

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyznacz drogę dla nadejścia miecza do Rabby synów Ammona i do Judy, do obwarowanej* Jerozolimy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jedną drogę wytycz mieczowi do Rabby Ammonickiej. Drugą do Judy, do obwarowanej Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ty, nieczysty bezbożniku, księciu Izraela, którego dzień nadejdzie, gdy nastanie koniec ich nieprawości;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty, nieczysty bezbożniku, księciu Izraelski! którego dzień przychodzi, gdy nieprawość skończona będzie:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ty, przeklęty, niezbożny wodzu Izraelski, którego dzień przyszedł czasu nieprawości zamierzony!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A o tobie, nieczysty bezbożniku, władco izraelski, którego dzień nadchodzi z ostatnim twoim występkiem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyznacz drogę, którą miecz dotrze najpierw do Rabby Ammonickiej, a potem do Judy, a w jego środku do Jeruzalemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyznacz drogę na przyjscie miecza do Rabat Ammonitów i do Judy, do ufortyfikowanej Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokaż drogę, którą pójdzie miecz przeciwko Rabbie Ammonitów i przeciw Judzie i jej twierdzy jerozolimskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Drogi wyznacz [tak], aby miecz mógł spaść na Rabbat synów Ammona lub na Judę, na warowną Jerozolimę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На початку дороги поставиш, щоб ввійшов меч проти Раввата синів аммона і на Юдею і на Єрусалим посеред нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nakreśl drogę po której może nadciągnąć miecz aż do Rabba, synów Ammonu i do Judy, do obwarowanego Jerusalaïm.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A co się tyczy ciebie, śmiertelnie ranny, niegodziwy naczelniku Izraela, którego dzień nadszedł w czasie końcowego przewinienia,

¹⁾ obwarowanej : wg G: w jej środek, ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ ἐν μέσῳ αὐτῆς.